

**Hi, everyone! Welcome to “Akari’s Heart Read Aloud.”**

みなさん、こんにちは。「Akari’s Heart Read Aloud」へようこそ。

**This is our very first episode, titled, “A New Beginning.”**

このエピソードが、記念（きねん）する第一回（だいいっかい）となります。題（だい）して「新しい始まり。」

**Akari is your host, and I am her friend, Alice.**

私はホストのあかりです。英語の文を朗読（ろうどく）してくださるのは、私の友人であるアリスさんです。

**Akari has been keeping a personal journal for years that captures her thoughts and feelings about her daily life on Maui, Hawaii.**

私はハワイのマウイ島（とう）で暮（く）らしながら、日々（ひび）感（かん）じたこと、想（おも）ったことを英語と日本語で綴（つづ）ってきました。

**In this podcast, the journal will be read in both Japanese and English, so if you want to improve your listening skills in either language, this podcast will provide a rich source of learning material. It is like listening to someone’s diary.**

このポッドキャストでは、それらの書き物を英語と日本語の両方（りょうほう）で読みあげます。英語を学（まな）んでいる方にも、日本語を学んでいる方にとっても、リスニングの力を伸（の）ばす助（たす）けになるかと思えます。誰（だれ）かの日記（にっき）を聞くようなものと思っただけならば、分かりやすいかなと思えます。

**At the end of each episode, we will explain a couple of vocabulary words and idioms from the episode.**

それぞれのエピソードの最後（さいご）には出てきた単語（たんご）や慣用語（かんようご）の説明もあります。

**You can visit AkariTranslations.com, and you will see both English and Japanese transcripts. Again, that’s A-K-A-R-I Translations dot com, or please click the link in the profile of this podcast.**

ウェブサイトでは原文が日本語と英語の両方で読めるようになっています。URL は AkariTranslations.com です。Translations は複数形となっており、最後に s が付いておられます。もしくはこのポッドキャストのプロフィールのリンクをクリックしてください。

**Now, let's get into the first episode. English texts will be read first, followed by Japanese texts.**

それでは、第一回のエピソードの始まりです。英文が先、その後に日本語が続きます。まずはどれほど理解できるか聞いてみてください。その後、英語と日本語が交互に段落毎に録音されていますので、そちらを聞いて頭の中で「答え合わせ」をしてみてください。

**I started my blog back in 2006.**

**For the younger generation, it might be hard to believe, but there was no Twitter, Facebook, Instagram...**

私は2006年にブログを始めました。

若い世代の方は信じられないかもしれませんが、その頃はまだツイッターも、Facebookも、Instagramもない時代でした。

**To stay in touch with my family and friends overseas, I relied on email. I used to think, "Wouldn't it be nice if there were a platform where I could post photos and write, and my friends and family can go there to see what I'm up to whenever they want?"**

日本の家族や海外の友人とは、主にEmailを使って近況報告をしていました。その頃、「どこか、写真を上げられて文章を書けるようなプラットフォームがあったらいいのになぁ。家族や友人が好きなときにそこに行ってもらったら、私の近況が分かるというようなものがあればいいのになぁ・・・。」とっていました。

**Then I learned that there was this thing called a blog! So, I started one.**

そんな矢先にブログというものが存在することを知り、早速始めたのでした。

**Then in 2014, I stopped, not because I wanted to. I simply could not carve out time.**

そして2014年にブログを中断しました。止（や）めようと思って止めたのではないのですが、単純に時間を取れなくなってしまったからです。

**You see, in 2014, I made a big decision to leave my full-time teaching position - a secure income source. I will talk about that another time. Then I started building my own business.**

というのも 2014 年にある大きな決断をしました。それまではフルタイムの小学校教員として働いていましたが、その仕事を辞めました。つまり安定した収入もなくなりました。その時のことについてはまた別の機会にお話したいと思います。

**For the past seven years, I've put my head down and I've hustled. Thanks to every mentor, friend, customer, and client, my business has been growing. Now, it's like the "baby" heading off to preschool. I finally have a little more time to myself!**

過去七年間は、自分のビジネスを起こし育てることで手が一杯でした。脇目も振らず（というか振れず）、無我夢中（むがむちゅう）でやってきたという感じです。そんな「赤ちゃん」であった私のビジネスも、有り難いことに、先輩方や、友人や、一人一人のお客様のおかげで成長を遂げて参りました。そしてそんな赤ちゃんであったビジネスは保育園か幼稚園に行けるところまで来たという感じです。なので、園に行っている間は自分のことができるのです！

**Although my business is still growing, and I have an exciting new project coming up besides starting this podcast, I finally seem to be able to pop my head out of the water and breathe.**

しかし、まだまだ成長真っ只中。このポッドキャスト以外にも、新しいことを始めようとしているところですが、ここに来てやっと水面下から顔を出して息をつけるようになりました。

**So, I decided to resume my blog and start a podcast.**

なのでまずはブログを再開し、そしてポッドキャストを始めることにしました。

**I look forward to sharing more episodes, and hopefully, this episode will help you improve your listening skills. The next episode will be available in two weeks. For now, we are planning to share two podcasts a month.**

どうぞこれからよろしく願いいたします。そしてこのポッドキャストが皆さまの英語と日本語のリスニングの力を伸ばすのに役立つことを願っています。次のエピソードは、二週間後に放送いたします。今のところは、一ヶ月に二回の更新ペースでやっていると思っています。

**Until the next one, please listen to this one several times. The more you listen, the better your listening skills will be. Also, please try reading the texts with us. This will improve your speaking skills. Again, the transcripts are available at AkariTranslations.com.**

次のエピソードまでの間、このポッドキャストを何度か聞いてみてください。聞き込むことによって、リスニングの力が伸びていきます。また、スピーキングの力も伸ばしたいという方は是非、私たちと一緒に読んでみてください。テキストはウェブサイトにあります。

### Here are Toady's English idioms:

- **“read aloud” – Aloud is an adverb. This means you read texts in an audible way so that others can hear what you're reading. Like what I'm doing right now.**

Read aloud の aloud は助動詞です。なので、read という動詞のお飾りをしてられています。その動詞がどういう状態で行われているのか説明してくれる言葉を助動詞と言います。漢字通り、助けてくれているのですね。読むという行為が静かに行われているのではなく、aloud という周りにいる人に聞こえる形で行われているということです。つまり、読み上げられている、朗読されているという意味です。aloud に似た loud という言葉がありますが、こちらは形容詞です。

「うるさい」という意味ですね。形容詞ですので、動詞をお飾りすることはできません。ですので、「We read loud」とは言いません。loud の最後に ly を付けて loudly にすると助動詞になりますので、動詞をお飾りすることができます。しかし「We read loudly」はうるさく読むという意味になり、耳障りという意味が加わり、「朗読する」の「We read aloud」とは、意味が違ってきます。

- **“pop one's head out of the water” – This is a metaphor or a figure of speech. Imagine swimming underwater. Eventually, you need to pop your head out to breathe, right? This expression is used describe when you come out of a deep concentration. You pop your head out! Similarly, "keeping one's head above water" means to stay afloat – not literally afloat in water, but in life – it's often used to describe staying out of financial debt.**

これは比喩の一つです。水面下をしばらく泳いでいると、やがて息継ぎのために頭をもしくは顔を出しますよね。その様子を言っています。pop out には出る・出すという意味があります。しばらく無我夢中で何かに没頭していて、ふと顔を上げるときなどに使えます。意識が水面下から水面に上がってきたというイメージです。また、keep one's head above water の直訳は、「水面上に顔を出している」となるわけですが、借金など大変な状況に溺れずになんとかやり過ごして

いる状態を表すのに使われます。

### 今回の日本語レッスン：

- 朗読（ろうどく）する  
最初の漢字の訓読みは「ほがらか」、「あきらか」、「たからか」で、音読みは「ろう」です。部首（ぶしゅ）に月があるのが分かりますか。月が出ている夜のように明るいという意味があります。また、心が曇（くも）っていないで明るいという意味（いみ）もあります。そういう人をほがらかな人といいます。またこの漢字には、声がすきとおりに、聞きやすいという意味もあります。「朗読（ろうどく）する」には聞く人にとって分かりやすく読むという意味があります。
- 脇目（わきめ）も振（ふ）らず  
脇（わき）は、腕（うで）の付け根（つけね）の下のことです。英語では「arm pit」もしくは「side of a body」です。「かばんを脇（わき）にかかえる」は、「I hold a bag under my arm」と言います。振（ふ）るには「to swing/to shake」という意味があります。つまり、横（side）に目を振らずに、あることに集中（しゅうちゅう）するという意味です。つまり英語では「without swinging your focus left or right, give your whole attention to one thing」という意味です。  
また、脇にはメインに対してのサイドという意味もあります。主役（しゅやく）が main character であれば、脇役（わきやく）は supporting character ということです。

**Please feel free to let me know if you have any questions or comments through the contact form at [AkariTranslations.com](http://AkariTranslations.com). See you next time!**

ご質問やコメントなどございましたら、サイトのコンタクトフォームにてご記入ください。それではまた次回お会いできますことを楽しみにしています。